

# "Le couplet des Rois" - extrait de l'opéra bouffe "La Belle Hélène" de Jacques OFFENBACH - 1864



## COUPLET 1

### LES DEUX AJAX

*Ces rois remplis de vaillance,  
-plis devaillance, -plis de vaillance  
C'est les deux Ajax---*

### CHŒUR

*Les deux, les deux Ajax*

### LES DEUX AJAX

*Étalant avec jactance,  
-t'avec jactance, -t'avec jactance  
Leur double thorax,*

### CHŒUR

*Double double thorax*

### LES DEUX AJAX

*Parmi le fracas immense  
Des cuivres de Sax.  
Ces rois remplis de vaillance,  
-plis devaillance, -plis de vaillance  
C'est les deux Ajax !  
les deux les deux Ajax !*

### CHŒUR

*Ces rois remplis de vaillance,  
-plis de vaillance,  
C'est les deux Ajax !  
Ces rois remplis de vaillance,  
-plis de vaillance,  
C'est les deux Ajax !*



## COUPLET 2

### ACHILLE

*Je suis le bouillant Achille,  
bouillant Achille, bouillant Achille  
Le grand Myrmidon---*

### CHŒUR

*Le Myr, le Myrmidon*

### ACHILLE

*Combattant un contre mille,  
un contre mille, un contre mille,  
Grâce à mon plongeon.*

### CHŒUR

*Grâce au, grâce au plongeon.*

### ACHILLE

*J'aurais l'esprit bien tranquille,  
N'était mon talon...  
Je suis le bouillant Achille,  
bouillant Achille, bouillant Achille  
Le grand Myrmidon !  
Le Myr, le Myrmidon*

### CHŒUR

*Voici le bouillant Achille,  
bouillant Achille,  
Le grand Myrmidon !  
Voici le bouillant Achille,  
bouillant Achille,  
Le grand Myrmidon !*



## COUPLET 3

### MÉNÉLAS

*Je suis l'époux de la reine,  
poux de la reine, poux de la reine,  
Le roi Ménélas --- !*

### CHŒUR

*Le Mé, le Ménélas*

### MÉNÉLAS

*Et je crains qu'un jour Hélène,  
qu'un jour Hélène, qu'un jour Hélène,  
Je le dis tout bas,*

### CHŒUR

*Le dis tout tout tout bas.*

### MÉNÉLAS

*Ne me fasse de la peine  
N'anticipons pas !  
Je suis l'époux de la reine,  
poux de la reine, poux de la reine,  
Le roi Ménélas !  
Le Mé, le Ménélas.*

### CHŒUR

*Il est l'époux de la reine,  
poux de la reine,  
Le roi Ménélas !  
Il est l'époux de la reine,  
poux de la reine,  
Le roi Ménélas !*



## COUPLET 4

### AGAMEMNON

*Le roi barbu qui s'avance,  
-bu qui s'avance, -bu qui s'avance,  
C'est Agamemnon --- !*

### CHŒUR

*Aga, Agamemnon !*

### AGAMEMNON

*Et ce nom seul me dispense,  
seul me dispense, seul me dispense  
D'en dire plus long*

### CHŒUR

*D'en di-, dire plus long.*

### AGAMEMNON

*J'en ai dit assez, je pense,  
En disant mon nom.  
Le roi barbu qui s'avance,  
-bu qui s'avance, -bu qui s'avance,  
C'est Agamemnon !  
Aga, Agamemnon !*

### CHŒUR

*Le roi barbu qui s'avance,  
-bu qui s'avance,  
c'est Agamemnon !  
Le roi barbu qui s'avance,  
-bu qui s'avance,  
c'est Agamemnon !*